

## IL BISOGNO DEL CLIENTE

RCS Media Group S.p.A. è la holding a cui fa capo la divisione “RCS Sport”, editore dei 2 principali quotidiani Italiani tra cui “La Gazzetta dello Sport”(GDS), che per tiratura è il 1° quotidiano italiano.

Per il settimo anno consecutivo RCS GDS in occasione del Giro d'Italia 2008, ha deciso di affidarsi ad Agostini Associati per la traduzione in tempo reale delle tappe del Giro d'Italia in lingua INGLESE, FRANCESE, TEDESCO e SPAGNOLO.

## IL SERVIZIO OFFERTO

- Redazione giornalistica “REAL TIME”: per tutta la durata del Giro d'Italia con all'interno un team di professionisti madrelingua per la pubblicazione dell'articolo in tempo reale in 4 lingue (inglese, francese, tedesco e spagnolo).
- Una piattaforma terminologica specifica “RCS-Giro d'Italia”, relativa alla terminologia specifica della disciplina ciclistica, che serve da base di riferimento per i contenuti in lingua straniera.
- Un supporto linguistico e di progetto durante tutte le tappe ciclistiche, prima della redazione giornalistica.

## I RISULTATI

- ✓ **QUALITÀ**: “Buona soprattutto adeguata al tipo di contesto sportivo”
- ✓ **TEMPI**: “Sempre in tempo”
- ✓ **COERENZA TERMINOLOGICA** : “Buona”
- ✓ **RISULTATI SITO**(accessi): OTTIMI
- ✓ **VALUTAZIONE COMPLESSIVA del FORNITORE**: OTTIMA

[Articolo su www.giroditalia.it](http://www.giroditalia.it)



La Gazzetta dello Sport **Giro d'Italia**

Home Olimpiadi Calcio Calciomercato Motori Ciclismo Altri sport Gazzetta TV Speciali Giochi&Scommesse Magic

Gazzetta - Ciclismo

**Giro d'Italia** Home Teams Stages Gen. altimetry Gen. planimetry

### Contador's revenge "Better than the Tour"

Stampa articolo | Invia articolo

The Spaniard's joy, "This victory is worth winning the yellow jersey again. Now I'm going on holiday, this time I'll turn my mobile off...". Riccò, "I'll be back to climb the last step". Bruseghin, "Not even my mother would've bet that I'd be third in Milan".



Alberto Contador, 25 years old, with the trophy of the Giro. AFP

MILAN, 1 June 2008 - "Revenge" is a word that Alberto never says, not even after conquering the Giro d'Italia, demonstrating his strength to those who would not let him race in the Tour de France. His girlfriend, Macarena, speaks of "great satisfaction, now people will understand that they were wrong" but he doesn't even waste a word on his "enemies". However, the spirit of revenge is in the air around this all-around champion: agile in climbing, strong in time trials, with a rational head on his shoulders. "In ten months, I won the Tour and then the Giro. That's impressive. I had a lot of rivals, all of them strong. This is why it's an honour to wear the pink jersey, just like it was for Indurain in the past. For me, this win at the Giro has the same value as winning the Tour again".

Translated by [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)

**Antonino Morici**

**GazzaSpace**

Diventa uno dei nostri!  
Entra nella Community e diventi socio esclusivo di GazzaSpace. Scopri i vantaggi

ISCRIVITI

La foto del giorno

**el gallo**  
by go.dominique ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota

Tutte le foto

Il video del giorno

**Falco Savoldelli**  
by easywithbetto ★★★★★  
Fotogallery | Videogallery  
Voto: ★★★★★ | Guarda e vota

Tutti i video

Di' la tua

SOTTOVALUTARE. MAI SOTTOVALUTARE BETTI NI...

by agonico ★★★★★ | Vai all'articolo

Il forum del giorno

**Re: Chi è il capo????**  
Aggiunto: :wink: Ma Leiphimer no,vi prego. Altro giro di bi  
by beppe.77 ★★★★★

Tutti i forum

Il blog del giorno

**Crea il tuo Blog**  
Il tuo blog in GazzaSpace. Registrati subito

Tutti i blog

**CERCATE UN PARTNER LINGUISTICO DI QUALITA'?**

Contattateci per valutare soluzioni su misura in 60 lingue per i Vostri contenuti aziendali!

+39.02.342793 | +39.06.85203818

[pm4@agostiniassociati.com](mailto:pm4@agostiniassociati.com)

[Milano](#) | [Roma](#) | [London](#) | [Hong Kong](#)

[WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM](http://WWW.AGOSTINIASSOCIATI.COM)

This information is confidential and was prepared by AGOSTINI & ASSOCIATI - Italy solely for the use of our client; it is not to be relied on by any 3rd party without Agostini & Associati's prior written consent.

# Articoli in 4 lingue sul sito ufficiale

**Agostini Associati ha tradotto per il settimo anno consecutivo il sito del Giro d'Italia in:**

Inglese

Francese

## Contador king of Italy Pinotti takes time trial

Stampa articolo | Invia articolo

The Spaniard defends the pink jersey and wins the 91st Giro d'Italia, increasing his advantage on Riccò. Bruseghin holds onto 3rd place. The final time trial goes to Pinotti.



Alberto Contador, 25 years old. After the Tour he also wins the Giro. Omega

Translated by [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)

## Contador roi d'Italie Pinotti gagne le contre-la-montre

Stampa articolo | Invia articolo

L'Espagnol défend son maillot rose et remporte la 91ème édition du Giro. Il augmente même son avance sur Riccò. Bruseghin conserve sa 3ème place. Pinotti s'adjuge le contre-la-montre final.



Alberto Contador, 25 ans, s'adjuge le Giro après avoir déjà remporté le Tour de France. Omega

Article traduit par [www.agostiniassociati.com](http://www.agostiniassociati.com)

Spagnolo

Tedesco

## Contador rey de Italia La contrarreloj para Pinotti

Stampa articolo | Invia articolo

El español defiende el maillot rosa y se adjudica la 91ª edición del Giro, aumentando su ventaja sobre Riccò. Bruseghin conserva su 3er puesto. La contrarreloj final para Pinotti



Alberto Contador, de 25 años, tras el Tour se adjudica también el Giro. Omega

Traducción de [www.agostiniassociati.com](http://www.agostiniassociati.com)

## Contador König Italiens Das Zeitrennen geht an Pinotti

Stampa articolo | Invia articolo

Der Spanier verteidigt das rosa Trikot und gewinnt die 91. Ausgabe des Giro, indem er seinen Vorsprung gegenüber Riccò noch ausbaut. Bruseghin bleibt auf dem 3. Rang. Das abschließende Zeitrennen geht an Pinotti



Alberto Contador, 25 Jahre, gewinnt nach der Tour de France auch den Giro. Omega

Übersetzung von [www.Agostiniassociati.com](http://www.Agostiniassociati.com)